

Conectores de Conversação

Conversation Connectors

Inglês Americano | *As traduções não são necessariamente literais*
[colchetes] significam algo opcional ou dependente na situação

INICIAR OPENING

muito obrigado >> **thank you very much**
boa pergunta >> **good question**
que pergunta difícil >> **[that's] such a difficult question**
era uma vez >> **once upon a time**

QUALIFICAR QUALIFYING

pra falar a verdade >> **to tell the truth**
eu acho [que] >> **I think [that]**
eu espero [que] >> **I hope [that]**
na minha opinião >> **in my opinion**
se for verdade >> **if that's true**
não sei direito >> **I don't know exactly**
seria ótimo se >> **it would be great if**
pra mim >> **for me / the way I see it**
você [já] deve saber que >> **as you [already] know / as you may know** (menos certeza)
não gosto muito de __ >> **I don't like __ very much / I don't have much interest in** (mais suave)
se eu entendi direito >> **if I understand correctly**
como você já sabe >> **as you already know**
[isso] não é um problema tão grande >> **[that] isn't such a big problem**
isso é uma questão de opinião >> **that's a matter of opinion**
até onde eu sei >> **as far as I know**
eu tenho impressão que >> **I have the impression that**
normalmente é verdade que >> **it's usually true that**
nunca se sabe, mas >> **you never know, but**
eu nunca tinha pensado nisso antes, mas >> **I haven't thought about it before, but**
se não me engano >> **if I'm not mistaken**
não tenho certeza >> **I'm not certain**
como todo mundo >> **like everybody else**
eu tenho a minha própria opinião [sobre isso], mas >> **I have my own opinion [on it], but**
eu não sou especialista mas >> **I am not an expert, but**

FILLER PREENCHER

dá pra entender >> **understandable**
falando sério >> **seriously speaking**
para ser franco >> **to be frank**
cá entre nós >> **between you and me**
bom... >> **anyway... / well...**

Conectores de Conversação

então >> **well then / then**
aliás >> **well, as a matter of fact / by the way**
como é que eu posso dizer? >> **how can I put it?**
vou te dizer >> **I have to tell you**
primeiro >> **firstly**
segundo >> **secondly**
eu queria que você soubesse >> **I want you to know [that]**
infelizmente >> **unfortunately / I am afraid [that]**
de vez em quando eu acho que >> **sometimes I think [that] / now and then it seems to me [that]**
afinal de contas >> **after all**
até onde eu sei >> **as far as I know**
cada vez mais >> **more and more**
na verdade >> **actually / really**
sem brincadeira >> **all joking aside**
não, sério >> **now seriously / seriously now**

ELABORAR ELABORATING

e tem mais >> **and what's more**
falando do assunto >> **speaking of that**
gostaria de enfatizar [que] >> **I would like to emphasize [that]**
você quer que eu explique melhor? >> **should I explain in greater detail?**
deixa eu explicar de outro jeito >> **let me put it another way**
ou seja >> **that is to say**
mesmo assim >> **even though**
isso parece >> **looks like / [that] sounds like** (sobre algo falado ou ouvido)
e é por isso que >> **and that's why**

PASSAR PASSING

por favor, você poderia me dizer >> **could you please tell me**
você gostaria de falar de outro assunto? >> **would you like to talk about something else?**
e o que você acha? >> **and what do you think?**

MUDAR DE ASSUNTO SWITCHING

aliás >> **by the way**
tenho uma história interessante sobre isso >> **I have an interesting story about that**
e além disso >> **and besides [that] / aside from that**
ah, eu quase esqueci >> **oh, I almost forgot**
mais uma coisa >> **[and] one more thing / and another thing**
por outro lado >> **on the other hand**

Conectores de Conversação

DISCURSO INDIRETO QUOTING

ela disse algo tipo >> **she said something like**
a minha mulher [destacou / apontar] que >> **my wife pointed out that** (esposa)
há pouco tempo eu ouvi >> **recently, I heard that**
meu companheiro disse >> **my better half said** (namorado/a ou esposo/a)

CONCORDAR OU DISCORDAR (DIS)AGREEING

cem por cento >> **one hundred percent**
sem dúvida >> **without a doubt / without question**
exatamente >> **exactly right / exactly**
é claro >> **most certainly**
sem sombra de dúvida >> **[without / beyond] a shadow of a doubt**
de jeito nenhum >> **in no way**
isso não é verdade >> **that isn't true [at all]**
você está exagerando >> **that's an exaggeration / you're exaggerating**
não acredito >> **I [really] [can't / don't] believe that**
em princípio é verdade, mas >> **in principle that's true, but**
sim, é verdade, mas >> **admittedly that's true, but**
só até um certo ponto >> **only up to a certain point**
[claro], por que não >> **[certainly / of course], why not?**
concordo >> **I agree**

PEDIR DESCULPAS APOLOGISING

não fique chateado/a, mas >> **don't [get / be] upset, but**
escapou >> **it was a slip of the tongue**
eu disse errado >> **I misspoke**
sinto muito por >> **I'm sorry [that]**

CONCLUIR CLOSING

não vou dizer mais nada >> **that's all there is to say**
por enquanto é só isso >> **that's all for now**
resumindo >> **to sum up**
o problema é esse >> **[and] there's the problem**
espero que seja só uma questão de tempo >> **I hope [that] it's only a [matter / question] of time**
vamos ver >> **that remains to be seen**